

ЈАВНО ПРЕДУЗЕЋЕ „ЕЛЕКТРОПРИВРЕДА СРБИЈЕ“ БЕОГРАД
УПРАВА
Улица царице Милице број 2
Број: 12.01.68248/17-15
Београд,
25-12-2015

На основу члана 54. и 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Комисија за јавну набавку број ЦЈН 11/2015, за набавку добара натријум хидроксид (NaOH) раствор 47%+-1% изражено у сувој материји, на захтев заинтересованог лица, даје

ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА
У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ
Бр. 3

Пет и више дана пре истека рока предвиђеног за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од наручиоца тражило додатне информације односно појашњења, а Наручилац у року од три дана од дана пријема захтева **обајављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца** следеће информације, односно појашњења:

ПИТАЊЕ 1:

На стр. 2/52 документације наведено је да је потребно да, понуђач достави сертификате са информацијама о натријум хидроксиду (техничке, физичке и хемијске карактеристике) према тачки 2.2 конкурсне документације, издате од лабораторије произвођача. Уколико је произвођач са територије друге земље, а поседује се уверење-сертификат сопствене лабораторије на енглеском језику, обзиром да је реч о техничким карактеристикама и симболима за дате вредности које су интернационалног карактера и као такве препознатљиве, да ли је неопходно приложити и превод на српском језику? Ово посебно у вези са чл. 18. Закона о јавним набавкама РС (у даљем тексту: Закон), који у ставу 1. наводи: „Наручилац може дозволити да се понуде, у целини или делимично, дају и на страном језику, посебно у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију“.

ОДГОВОР 1:

Наручилац је у делу 7.1. Конкурсне документације, „**ПОДАЦИ О ЈЕЗИКУ НА КОЈЕМ ПОНУДА ТРЕБА ДА БУДЕ САСТАВЉЕНА**“ навео да Понуда са свим прилозима треба бити сачињена на српском језику, уз напомену да ако је неки доказ или документ на страном језику, исти треба да буде преведен на српски и оверен од стране овлашћеног преводиоца/тумача. На тај начин Наручилац није дао могућност да се понуде, у целини или делимично, дају на страном језику. С тим у вези, документи, односно докази који се односе на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију не могу бити дати на страном језику, већ исти треба да буду преведени на српски и оверени од стране овлашћеног преводиоца/тумача.

ПИТАЊЕ 2:

У вези са обавезом доставе доказа (Извештај БОН ЈН за претходне три обрачунске године, тј. 2012., 2013. и 2014.) о испуњавању додатних услова (финансијски капацитет) ради доказивања околности да понуђач „није исказао губитак у пословању за 2012., 2013. и 2014. годину“, а имајући у виду чињеницу да је наведену околност могуће проверити и на сајту Агенције за привредне регистре РС, као и чињеницу да је у Закону (чл. 79) наведено да је „Наручилац је дужан да наведе у конкурсној документацији да понуђач није дужан да доставља доказе који су јавно доступни на интернет страницама надлежних органа и да наведе који су то докази“, сматрамо да је и овај податак, тј. околност да понуђач није исказао губитак у пословању у односним годинама, јавно доступан на интернет страници надлежног органа. Молимо да одговорите да ли је и поред изнетих околности обавезно доставити Извештај БОН ЈН за односне године, а ако је одговор потврдан и, због чега.

Наручилац је у делу 3.5 Конкурсне документације „НАЧИН ДОСТАВЉАЊА ДОКАЗА“ навео да наручилац неће одбити понуду понуђача као неприхватљиву, уколико не садржи доказ испуњености додатног услова за учешће одређен конкурсном документацијом, ако понуђач наведе у понуди интернет страницу на којој су подаци који су тражени у оквиру услова јавно доступни. С тим у вези, није потребно доставити Извештај БОН ЈН за претходне три обрачунске године (2012., 2013. и 2014.), као доказ финансијског капацитета, којим се доказује да понуђач није исказао губитак у пословању, уколико понуђач у понуди достави интернет страницу на којој се могу наћи тражени подаци.

КОМИСИЈА

